

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

PORTUGAIS

LANGUE VIVANTE 1

Séries **ES** et **S**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension	10 points
Expression	10 points

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

O INCRÍVEL MUNDO DAS MENSAGENS ESCRITAS

Sandro não é rapaz de acordar cedo. Aos 29 anos, o trabalho como empregado de mesa¹ deixa-o dormir até ao meio-dia. O primeiro movimento é feito ainda na cama. Estica o braço para o telemóvel pousado na mesa-de-cabeceira e lê as mensagens que recebeu durante a noite e a manhã. Nunca falha. São sempre quatro, no mínimo. Anedotas que lhe enviam

5

diariamente. Mal² sai de casa, para tomar o pequeno-almoço num café vizinho, começa a sua "tarefa matinal": enviar os "bons dias" aos amigos por mensagem escrita. "Gosto de mandar uma das anedotas que recebi a todas as pessoas da minha lista telefónica. São, pelo menos, umas 200.

10

Este ano, os portugueses enviaram, até ao final de Setembro, cerca de mil milhões e meio de mensagens escritas. Mas o pico costuma ser no fim do ano com o envio das "boas festas".

15

O que começou a ser uma forma de comunicação característica dos adolescentes, atraiu, a pouco e pouco, o resto da população. Muito do que antes se dizia de viva voz, hoje escreve-se. Em média, cada possuidor de telemóvel envia ou recebe 40 SMS por mês - contra apenas três em 1999.

"As pessoas querem estar em contacto umas com as outras e este é um novo meio de o conseguirem, na falta de espaços de encontro" nota o psicoterapeuta Telmo Baptista.

20

"Fazer quotidiano com alguém". É assim que Eduardo Prado Coelho, vê as relações que se estabelecem entre quem troca SMS, um "fenómeno" que já lhe mereceu várias crónicas. "Mesmo que as pessoas nunca se encontrem, ficam íntimas", explica à *Visão*.

É esta ligação que atrai os fãs do SMS. "Gostamos de estar presentes na vida dos outros e que eles pensem em nós", justifica Telmo Baptista.

25

Mafalda da Silva Pinto tem 22 anos e uma certeza: "Hoje estou em contacto com pessoas com quem não estaria, se não existissem as mensagens escritas". Extrovertida e faladora, a estudante de Economia conta que, por SMS, dá os parabéns e deseja boas festas àqueles de quem não se sente suficientemente próxima para telefonar. "É uma forma de manter amizades", acredita.

30

Nem sempre as mensagens escritas são portadoras de boas notícias. Não pelo que dizem, mas porque são lidas pela pessoa errada. Sofia Ferreira, 15 anos, conta que ainda hoje não fala com uma colega que lhe enviou um SMS por engano. "A mensagem dizia mal de mim." A seu lado, de telemóvel na mão, os amigos acenam com a cabeça, em sinal de que se lembram bem da história.

35

Ainda não existem estatísticas, mas já se repetem as histórias de casamentos terminados por causa de juras³ de outro amor trocadas por SMS. Preto no verde⁴. As palavras estão lá e dos telemóveis não as leva o vento.

Gabriela Lourenço, in *Visão*, 26 de Dezembro de 2002, (adaptação).

¹ empregado de mesa: *serveur*.

² mal: à *peine*.

³ juras: *promesses*.

⁴ preto no verde: alusão a SMS sobre ecrã verde em certos telemóveis.

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Selon votre formation, vous pouvez rédiger en portugais du Portugal ou en portugais du Brésil.

Ne recopiez pas les questions. Indiquez seulement le numéro de la question à laquelle vous répondez.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. COMPRÉHENSION

Leia o texto com atenção e responda em português às seguintes perguntas:

1. Quais são as actividades de comunicação a que se dedica Sandro ao acordar?
2. Como tem evoluído a utilização do serviço de envio de mensagens escritas em Portugal?
3. Como justifica o psicoterapeuta Telmo Baptista o uso dos telemóveis?
4. Explique a frase de Eduardo Prado Coelho "Fazer quotidiano com alguém".
5. Que vantagens encontra Mafalda Silva Pinto na utilização de mensagens escritas por telemóvel?
6. Quais são os aspectos perigosos apontados nos dois últimos parágrafos.

B. TRADUCTION

Passe para francês o trecho seguinte:

Desde "Mafalda da Silva Pinto..." (linha 24) até "...para telefonar." (linha 27)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Escolha e trate **um** dos temas seguintes:

1. Comente a afirmação de Mafalda Silva Pinto a propósito dos SMS: "É uma forma de manter amigos". Justifique a sua opinião com exemplos.
2. Analise as vantagens e os inconvenientes dos novos meios de comunicação.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

PROPOSITION DE BARÈME DE NOTATION

À COMMUNIQUER AUX CORRECTEURS

Noter sur 100, puis établir la note définitive sur 20

PORTUGAIS – Langue vivante 1

Séries ES et S

Texte: *O incrível mundo das mensagens escritas*, Gabriela Lourenço

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE	50 points
A/ Compréhension	
Question n° 1	7 points
Question n° 2	7 points
Question n° 3	7 points
Question n° 4	7 points
Question n° 5	7 points
Question n° 6.....	7 points
B/ Traduction	8 points
II. EXPRESSION PERSONNELLE	50 points
Analyse du sujet	20 points
Expression	30 points